

ПЕДАГОГИКА И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ

УДК 378.14

О. А. ГЛУЩЕНКО

К ВОПРОСУ О КОНЦЕПЦИИ СОЦИОКУЛЬТУРНОГО ОБУЧЕНИЯ

В статье рассматривается проблема формирования социокультурной компетенции студентов неязыковых факультетов. Социокультурная компетенция формируется путем эффективного внедрения значимых аутентичных материалов в учебный процесс.

Применение таких материалов создает мотивационную основу для изучения иностранного языка, предьявляя социокультурные особенности страны изучаемого языка, и служит действенным механизмом формирования социокультурной компетенции. Предлагаемая нами методика обеспечивает более глубокое проникновение в специфику изучаемого языка, что способствует осознанию различий и повышению мотивационной готовности.

Ключевые слова: социокультурная компетенция, социокультурные особенности страны изучаемого языка, естественная манера общения, применение значимых аутентичных материалов.

O. A. GLUSHCHENKO

CONCERNING THE PROBLEM OF SOCIOCULTURALLY CONTEXTUALIZED EDUCATIONAL CONCEPT

The problem deals with the aspect of developing socio-cultural competence of students of non-language departments. Socio-cultural competence is formed through the effective process of incorporating relevant authentic materials into the teaching/learning process.

The use of these materials provides the optimizing of the motivational considerations in learning foreign languages, demonstrating socio-cultural peculiarities of a foreign country and serve as an effective mechanism of developing socio-cultural competence in those mastering a foreign language. The strategies we suggest enable learners to achieve deep analyses of language in use which can help them to note the gaps and to achieve learning readiness.

Key words: socio-cultural competence, socio-cultural peculiarities of a foreign country, the natural way of socializing, application of relevant authentic materials.

В настоящее время становится очевидным, что проблемы культуры и межкультурной коммуникации должны быть представлены в учебном процессе в качестве глобальной задачи системы образования. Интенсификация межкультурных контактов представителей разных стран и народов предопределяет изменение структуры содержания и социокультурных приоритетов в сфере языкового образования. Понимание необходимости включения культурологического компонента в процесс, определение его места в новой концепции обучения обусловлено возникновением коммуникативных проблем и проведением глубокого анализа причин недостаточной эффективности межкультурного общения. В связи с этим в психолого-педагогической литературе выдвигается и разрабатывается идея «фоновое знание и культурной грамотности», а также формируется концепция социокультурного обучения.

Вопросы обучения элементам культуры на уроке иностранного языка, необходимость знания культурных национальных составляющих, а также привития навыков ориентации в чужом культурном пространстве рассматривались разными учеными. Значительный вклад в исследование интеграции компонентов культуры в процесс обучения иностранным языкам внесли Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров, Г. Д. Томахин, Р. К. Миньяр-Белоручев, В. В. Сафонова, А. Д. Райхштейн, Ж. Л. Витлин, Р. Ладло, М. Байрам, Н. Брукс, А. Холлидей, К. Крамш, Р. Лафает, Д. Робинсон-Стюарт, Х. Ностранд, Х. Сили. Понятие иноязычной социокультурной компетенции как осведомленности о социокультурном контексте использования языка сравнительно недавно вошло в понятийный аппарат теории обучения иностранным языкам. Социокультурная компетенция занимает центральное место в исследованиях В. В. Сафоновой, П. В. Сысоева, С. Г. Тер-Минасовой и представляет собой некоторую систему знаний культурно-маркированных лексических и грамматических единиц, формы восприятия мира и коммуникативного поведения культурной группы. Однако понятие социокультурной компетенции требует уточнения и дополнения в связи с развитием общества и изменений к требованиям, предъявляемым к специалисту в современном обществе в плане владения различными компетенциями. Согласно концепции социокультурного обучения овладение иностранным языком предполагает изучение индивидуального и коллективного менталитета, формирование системного мышления, способности одновременного восприятия двух культурных измерений и сведения языковых и культурных фактов к единой системе лингвокультурных явлений. Каждое изменение в языковой структуре отражает возникновение новых общественно значимых формаций, влияющих на становление внутренней жизни народа. При рассмотрении лингвокультуры во временном разрезе можно отметить, что специфику современного языка во многом определяют экстралингвистические факторы: социально-экономическое, политическое, историческое состояние страны, языковой, этнический и религиозный состав территории. Национальная программа-стандарт Великобритании трактует цели обучения иностранному языку следующим образом: «...при обучении иностранному языку необходимо всячески способствовать изучению и достойной оценке иностранного языка учащимися, помогая им понять культуру и цивилизацию как родной страны, так и страны изучаемого языка с точки зрения соответствующих народов...» (Modren Foreign Languages in the National Curriculum, London, 1991).

Язык невозможно изучать в отрыве от экстралингвистических проблем и, прежде всего, от культуры того общества, которое говорит на данном языке, так как язык – это продукт развития общества и носитель его культуры. Даже при достаточном или высоком уровне языковой компетенции эффективность общения на иностранном языке может быть снижена из-за недостатка знаний о внеязыковой действительности. Рост международных контактов как на бытовом, так и на профессиональном уровне является еще одним свидетельством того, что преподавание иностранного языка должно вестись не только по пути изучения фонетико-лексико-грамматического строя, но и содержательной стороны предмета, т. е. всего того, что связано с культурой и цивилизацией страны изучаемого языка. Это является одним из основных условий построения эффективного учебного процесса.

Целью обучения иностранному языку на неязыковых факультетах мы ставим не только развитие профессиональной компетенции средствами иностранного языка, но и наличие ком-

муникативной компетенции, необходимой для квалифицированной творческой деятельности в различных сферах делового и научного сотрудничества. Иными словами, основная задача обучения иностранному языку – это выработать у студентов навыки и умения соотносить конкретные языковые средства с конкретными ситуациями и нормами речевого поведения, которых в этих ситуациях придерживаются носители языка. При изучении иностранного языка должен происходить не просто процесс понимания «чужой» культуры, а взаимодействие и «диалог» культур.

Отечественная методика преподавания иностранных языков традиционно основывалась на сравнительном изучении языков. Отход от этих принципов и получивший в 30-е – 70-е годы прошлого столетия подход к иностранному языку только как к знаковой системе, к овладению определенным лексико-грамматическим инвентарем привели к односторонности обучения, к недооценке важности ассоциативного мышления и ассоциативных связей в процессе изучения иностранного языка. Постигая реалии другого общества, обучаемые не только обогащают свои фоновые знания, приобщаются к иной культуре и цивилизации, а также сравнивают две культуры, выходя за рамки культурной ориентации, приобщаются к своей культуре, цивилизации. Восприятие элементов чужой культуры происходит интенсивнее, когда наблюдается процесс сознательного сравнения изучаемого и родного языков. Обучаемый должен не просто изучать язык, но и по достоинству оценить его. Не осознавая значения иностранного языка, трудно перейти и к оценке собственного, так как родной язык воспринимается нами как данность. Достоинство, красота и выразительность родного языка познаются и осознаются лишь в сравнении с иностранным языком. В возникающей при контрастивном подходе к изучению иностранного языка дихотомии «чужое – своё» оба элемента абсолютно равноправны, «чужое» постигается через «своё» и наоборот. Лингвистическая и историко-культурологическая компетенция студентов недостаточны для коммуникативных целей. Препятствием к общению часто бывает то, что носители языка «думают не так, как мы». Причиной этого в результате разного историко-культурного развития является разное восприятие окружающей действительности или разный менталитет. Студентов необходимо научить чувствовать и понимать «чужой» менталитет, воспринимать иноязычное сознание, вести себя в речевых ситуациях как это делают носители языка.

Именно проецирование данных культурных и языковых универсалий на систему иноязычного обучения обеспечивает новая концепция социокультурного образования, важнейшим элементом которой является развитие социокультурной компетенции.

Понятие «социокультурная компетенция» предполагает умение использовать национально-специфические сведения, знания речевого этикета и коммуникативные техники для достижения взаимопонимания с носителями другой культуры.

Условием нового концепта социокультурного обучения является внесение дополнений в содержание языкового образования. Наполнение содержания языкового курса социокультурным компонентом может служить средством мотивации иноязычной речевой деятельности обучающихся и развития социокультурных образовательных потребностей студентов. Оптимально организованный процесс преподавания иностранного языка может подготовить личность обучающегося к адекватному восприятию чужой культуры, осознанному отношению к существующим стереотипам, может помочь выработать собственную линию поведения в различных ситуациях межкультурных контактов.

Мы рассматриваем социокультурную компетенцию в составе и взаимосвязи с другими составляющими коммуникативной компетенции.

Целями обучения социокультурному компоненту являются следующие:

- достижение компетенции в иностранной культуре и одновременно умение формировать эту компетенцию;
- знание собственной культуры и умение рассказать о ней;
- достижение межкультурного понимания, которое ведёт к уважению другого и к толерантности;
- способность анализировать свою и чужую культуру.

Результатом достижения этих целей являются компоненты, обеспечивающие развитие социокультурной компетенции. Социокультурная компетенция в своем составе представлена лингво-страноведческим компонентом, социолингвистическим компонентом и этико-культурным компонентом; данные компоненты социокультурной компетенции приобретаются коммуникантом посредством лингвокультурного опыта, что позволяет ему осуществлять успешное межкультурное общение с представителями чужого языка и культуры.

Таким образом, разделив социокультурную компетенцию на составляющие, очевидна необходимость привития обучающимся лингвострановедческого компонента, который, основываясь на сведениях из области философии, этнолингвистики, истории, литературы, географии и страноведения, помогает формировать лингвокультурный опыт; социолингвистического компонента, направленного на обобщение знаний из сферы социологии, языкознания и лингвистики; этико-культурного компонента, который основывается на приобщении обучающихся к общечеловеческой культуре. Данные компоненты в своем единстве помогают осуществлять ценностно-ориентированное изучение культурной самобытности различных народов и их вклада в развитие мировой культуры. Учёт национальной специфики менталитета способствует развитию умений ориентироваться в различных нештатных и конфликтных социокультурных ситуациях, возникающих при межкультурном общении. Перечисленные компоненты, несущие значимую социокультурную информацию, способствуют, как мы считаем, формированию социокультурной компетенции посредством лингвокультурного опыта и создают предпосылки для осуществления межкультурного общения. Совершенствование социокультурной компетенции невозможно без межкультурной коммуникации, в ходе которой и происходит развитие социокультурной компетенции.

Формирование социокультурной компетенции может быть достигнуто при изучении не только правил построения предложений и системы сочетаемости слов, но и принципов функционирования многозначных слов и грамматических структур в реальных коммуникативных ситуациях. При этом коммуниканты должны уметь справляться с возможными затруднениями с помощью вербальных и невербальных средств, оценивая эмоциональный уровень и стиль взаимодействия, цели и условия общения. Таким образом, в области преподавания языка необходимо переключить интерес с преимущественно структурных сторон на прагматические аспекты. Появляется новый взгляд на язык как на средство обретения навыков социальной коммуникации.

Следует подчеркнуть, что коммуникативная компетенция может быть сформирована только при условии сбалансированного, равномерного функционирования абсолютно всех ее структурных компонентов. На практике эта цель не всегда достигается. В отечественной методике десятилетиями осуществлялся подход, который определял всю систему обучения и который наиболее точно сформулировал В. Л. Скалкин как «приобретение способности выступать в свойственной нам социально-коммуникативной позиции, но в иноязычном коде» (Скалкин, 1991). Несмотря на новую общественную ситуацию, изменения в запросах индивидуумов и социальных запросах общества, развитие интернет-технологий, изменение форм и способов международного общения, этот подход нередко превалирует и сегодня в процессе обучения иностранным языкам, в частности, на уровне вуза на неязыковых факультетах. Положительными факторами можно считать то, что в процесс обучения постепенно вводится новое содержание, применяются аутентичные учебные материалы, имеет место моделирование иноязычного общения в сферах, которые ранее не затрагивались: бизнес, права человека, положения меньшинств, субкультуры (культуры отдельных социальных групп) и т. д. Однако все компоненты коммуникативно-ориентированного подхода еще не стали неотъемлемой частью процесса обучения. Обучающиеся в большей мере владеют навыками применения ИЯ в соответствии с представлениями, присущими их родной культуре. В итоге могут возникать практические трудности в реальной коммуникации.

Шагом в решении задачи сформированности коммуникативной компетенции должно стать усвоение социокультурных аспектов общения на изучаемом языке. Это предполагает

изучение менталитета, отношений, поведения, ценностей, релевантных культуре изучаемого языка.

По мнению Суховой Л. В. культура представлена через три категории элементов:

- артефакты, или абсолютно все физические объекты и субстанции (единицы материальной культуры);
- все понятия, включая систему верований, ценностей и этических представлений (духовная культура);
- социальная культура, или модели поведения, которые можно рассматривать как реализацию категорий понятий (Сухова, 2007).

Одним из факторов поддержания мотивации и формирования мотивационной основы социокультурной компетенции возможно считать проектирование языковой парасреды как системообразующего элемента коммуникативно-ориентированного обучения, что подразумевает моделирование всех трех выше перечисленных элементов культуры. Перечисленные составляющие элементы культуры составляют быт – бытие – окружающую предметную среду, которая является материальной базой для усвоения иностранного языка.

Однако реальность показывает, что образовательное пространство нередко редуцируется до ментального пространства педагогов и воспринимается скорее как совокупность методов, реализуемых ими в процессе обучения. Таким образом, перспективная идея обучающей среды редуцирована до уровня представлений педагога как субъекта образовательной деятельности и существует как ментальное пространство, насыщенное содержанием и методами.

С позиций коммуникативно-ориентированного подхода речь должна идти о таком пространстве, которое было бы насыщено материальными и нематериальными единицами культуры, вхождение в которую мыслится как условие овладения языком.

Невозможно овладеть навыками владения иностранным языком без погружения в естественную языковую среду, в ситуации естественного общения с носителями языка. Учитывая отсутствие языковой среды и то, что на практике происходит обучение иностранному языку за пределами естественной языковой реальности, возможно максимально точно моделировать языковую среду всеми доступными средствами, включая значимые аутентичные средства обучения, в том числе и мультимедийные средства обучения, которые в данном контексте становятся социокультурными средствами обучения. Социокультурные средства обучения положительно влияют на создание представления о языковых и житейских реалиях, сохранение и поддержание мотивации к изучению иностранного языка, способствуя тем самым усвоению естественных норм языка, пониманию традиций и обычаев страны изучаемого языка, усвоению чужой ментальности и языковых средств. В общем и целом мультимедийные средства позволяют технически формировать языковую парасреду, насыщая образовательное пространство единицами культуры, иноязычного быта, тем самым способствуя созданию социокультурной компетенции.

Аудиовизуальная языковая среда в процессе коммуникативно-ориентированного обучения вторгается в сознание обучаемого, создавая условия для успешного усвоения языка в контакте с культурой, которая в этой парасреде моделируется. Язык выступает как один из аспектов процесса вхождения в культуру.

Создание языковой парасреды в реальном образовательном процессе в состоянии положить начало формированию картины мира, присущей изучаемому языку. Данная парасреда поможет научить строить свое вербальное и невербальное поведение, в конечном итоге обеспечить формирование и поддержание мотивационной основы, сформированность социокультурной компетенции, а значит и коммуникативной компетенции в целом.

Обобщение опыта преподавания показывает, что создание языковой парасреды способствует предотвращению угасания мотивов, поддержанию и сохранению мотивации, в конечном итоге является решающим условием для формирования коммуникативной компетенции. Процесс овладения социокультурной компетенцией складывается из следующих этапов:

- 1) Осознание культурной специфики человеческого поведения вообще;
- 2) Осознание системы ориентаций, характерной для родной культуры;
- 3) Осознание значения культурных факторов в процессе коммуникативного воздействия.

Исходя из выше сказанного, мы даем следующее определение социокультурной компетенции:

социокультурная компетенция – личностная характеристика коммуниканта, ведущего диалог на иностранном языке, включающая способность успешно коммуницировать с представителями других культур, ориентироваться в ситуациях общения и выбирать действенные речевые и поведенческие стратегии, адекватно использовать социокультурные знания и умения для ориентации в иноязычном пространстве, действовать в рамках понимания иноязычного кода и учетом присущей коммуниканту ментальности.

Таким образом, социокультурная компетенция ведет к достижению взаимопонимания за счет формирования культурных универсалий, имеющих приоритет над культурным различием, потому что именно культурные универсалии могут обеспечить диалог культур. По мнению исследователей, овладение социокультурной компетенцией является чрезвычайно сложной задачей и предполагает последовательное прохождение нескольких уровней: от ознакомления с бросающимися в глаза особенностями (стереотипами), затем с глубинными отличиями, через их понимание к осознанию права на их существование и, в идеале, к способности восприятия чужой культуры глазами ее носителя.

Литература

1. Скалкин В. Л., 1991. Структура иноязычной коммуникации и вопросы обучения устной речи на иностранном языке // Общая методика обучения иностранным языкам. Хрестоматия / Сост. Леонтьев А. А. М. : Русский язык.
2. Сухова Л. В., 2007. Коммуникативно-ориентированное обучение иностранному языку и языковая парасреда как его системообразующий фактор. Иностранный язык в школе. № 5. С. 15–18.
3. Modern Foreign Languages in the National Curriculum. Higher Education Act 1991, London: HMSO.